**Allmänna instruktioner om referatskrivandet från fi till sv:**

-längd🡪 referatet ska vara ungefär 1/3 av originalet, också i tenten

-rubricering🡪 rubricera referatet med ordet ”Referat” oberoende av originalets rubrik och innehåll

-låt originalets rubrik stå på finska men ange det i citationstecken  **”….”** i början av löpande texten:

*t.ex.*

*Referat*

*Med rubriken ” Funktion ja sen derivaatan kuvaajien yhteys ” inleder skribenten Pekka Kosonen sin artikel om… Artikeln har publicerats i adressen* www.math.jyu.fi *den 16 september 2009.*

|  |
| --- |
| I början av referatet ska alltså finnas följande information:  -**vem** som har skrivit originalet (ange först hela namnet, efter vilket det är ok att använda termen ”skribenten” eller efternamnet)  -**var** originalet skrivits/ publicerats (plats)  -**när** originalet skrivits/ publicerats (tid)  Denna information ska gärna uttryckas i denna ordning, åtminstone så att platsen meddelas före tidpunkten. |

**Exempel på hur man kan börja med ett referat:**

*Santeri Riippa skriver med rubriken ” Suomen ensimmäinen tietokone” i adressen* www.kysymuseolta.fi *den 18 augusti 2012. Han behandlar den första datorns existens i Finland och påstår att… Enligt Riippa är det så att…*

eller:

*I nätadressen* [*www.tiede.fi*](http://www.tiede.fi)  *skriver Jukka Kokkonen om partikelacceleratorer den 12 maj 2010. Han har rubricerat sin artikel med ” Hiukkaskiihdytin uhka maapallolle…” och påminner att…*

eller:

Jyrki Vieremä har tagit upp en viktig fråga i sin artikel i Turun Sanomat den 12 mars 2011. Han diskuterar dataspelande i sin text som rubricerats med ” Kaikki pelaaminen ei ole epäsosiaalista”. Vieremä hänvisar till en forskning enligt vilken ca 75% av alla som spelar dataspel är …

**Referatets uppbyggnad:**

1. Början: vem har skrivit originalet, var och när + något allmänt om temat
2. Mitten: Efter början av referatet är det viktigt att **fortsätta med att använda referatmarkörer** (**=uttryck för skriftlig kommunikation** på Moodle) så att referatet baserar sig på dessa uttryck!

*t.ex. I andra kapitlet övergår skribenten till att påpeka att situationen har ändrats mycket under de senaste åren. Han konstaterar dessutom att…och påstår att…*

3) Slut:Sluta referatet med att göra det klart för läsaren att det gäller slutet!

*t.ex. Avslutningsvis hänvisar skribenten till början av texten och påminner att…/ Till slut konstaterar skribenten att…/…*

**Annat att notera:**

-använd gärna presens parallellt med perfektformer, t.ex. Vieremä *konstaterar* att man också tidigare *har påstått* att… vilket *har lett till* att till och med i dag *antar* att…

-börja inte räkna antalet ord 🡪 det är frågan om en cirkalängd

-tala inte om skribenten med förnamnet, t.ex. Sedan påstår Jyrki att…\*

-kolla grammatiska aspekter till slut, speciellt ordföljden och nominalfraserna:

1) ordföljden:

päälause:V2🡪 Enligt Vieremä kan matematiska ekvationer inte …

sivulause: kon-su-(liik)-kie-pre-🡪 … att matematiska ekvationer *troligen inte* kan…

2) nominalfraserna:

en farlig gas, den farliga gasen, farliga gaser, de farliga gaserna

gasen är farlig, gaserna är farliga

den här farliga gasen, några farliga gaser, ingen farlig gas, deras farliga gaser osv. osv.